



Број: 17-14-1-2476-2/15  
Сарајево, 12. октобар 2015. године

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 13.10.2015			
Organizaciona jedinica	Klasifikacione oznake	Redni broj	Broj priloga
01/02-05-2-		1304/15	

C

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се.**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Савезне Републике Њемачке о финансијској сарадњи у 2012. години. Споразум је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 26. маја 2015. године у Сарајеву.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,



ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-31-05-2-17267-3/15  
Sarajevo, 02.10.2015. godine

*Službeni za sjednicu*  
*R.A. P.K.*  
*FK7*

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

PRISILJENO 12. 10. 2015.			
Broj prijave	Broj predmeta	Broj lista	Broj prijave
17	141	24761	

**PREDMET:** Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2012. godini – *dostavlja se;*

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2012. godini, potpisan 26. maja 2015. godine u Sarajevu, na službenim jezicima Bosne i Hercegovine, njemačkom i engleskom jeziku.

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine je na 25. sjednici održanoj 29.09.2015. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog sporazuma. Kopija obavijesti o zaključku Vijeća ministara, broj 05-07-1-2486-7/15 od 30.09.2015. godine, nalazi se u prilogu akta.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 53. redovnoj sjednici, održanoj 7. oktobra 2014. godine, donijelo Odluku broj 01-50-1-2267-9/14 o prihvatanju Sporazuma. Kopija navedene odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, nalazi se u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Savezne Republike Njemačke o finansijskoj saradnji u 2012. godini.

S poštovanjem,

Prilog: Kao u tekstu



24  
MINISTAR  
*[Signature]*  
Igor Crnadak

Споразум

између

Савјета министара Босне и Херцеговине

и

Владе Савезне Републике Немачке

о

финансијској сарадњи

у 2012. години

Савјета министара Босне и Херцеговине  
и  
Владе Савезне Републике Немачке

у духу постојећих пријатељских односа између Савезне Републике Немачке и Босне и Херцеговине,

у жељи да учврсте и продубе ове пријатељске односе путем партнерске финансијске сарадње,

свјесни да је очување тих односа темељ овог споразума,

у намјери да допринесу социјалном и економском развоју у Босни и Херцеговини,

позивајући се на Записник о међувладиним преговорима између делегације владе Савезне Републике Немачке, делегације Савјета министара Босне и Херцеговине као и делегација Федерације Босне и Херцеговине, Републике Српске и Брчко-Дистрикта који је потписан 05. јула 2012. године –

споразумјели су се као што слиједи:

Члан 1.

(1) Влада Савезне Републике Немачке омогућава Савјету министара Босне и Херцеговине или другим примаоцима зајма које ће обје стране уговорнице заједно да изабере, да од Кредитне банке за обнову и развој (КФВ) са сједиштем у Франкфурту на Мајни прими следеће износе

1. зајмовима са сниженом каматном стопом који се одобравају у склопу државне сарадње у циљу подстицања развоја, у укупној висини до 47.500.000 евра (словима: четрдесет седам милиона петсто хиљада евра) за следеће пројекте

- а) «Програм за подстицање развоја хидроенергетике II» у висини до 25.000.000 евра (словима: двадесет пет милиона евра);
  - б) «Подстицање обновљивих енергија III» у висини до 22.500.000 евра (словима: двадесет два милиона петсто хиљада евра),
2. финансијски допринос за потребне пропратне мјере за имплементацију и надгледање пројекта «Водоснабдијевање и уклањање отпадних вода у Босни и Херцеговини III» у висини до 500.000 евра (словима: петсто хиљада евра),

уколико се након провјере утврди да ови пројекти са развојно-политичког аспекта заслужују подстицање, да је одржан добар кредитни рејтинг Босне и Херцеговине те да ће Савјет министара Босне и Херцеговине дати државну гаранцију уколико он сам не постане прималац кредита. Пројекти наведени под тачком 1. не могу бити замјењени другим пројектима.

(2) Уколико Влада Савезне Републике Њемачке касније омогући Савјету министара Босне и Херцеговине да од КФВ-а прими додатне зајмове или финансијске доприносе за припрему наведених пројеката или додатне финансијске доприносе за пропратне мјере неопходне за имплементацију наведених пројеката и надзор над њима, примјењиваће се овај споразум.

## Члан 2.

(1) Коришћење износа из става 1, члана 1, услови под којима се они стављају на располагање те поступак расписивања тендера за извођење радова утврђују се уговорима које ће да склопе КФВ и примаоци зајмова и финансијског доприноса, а који подлијежу важећим правним прописима Савезне Републике Њемачке.

(2) Одобрење износа из става 1, члана 1. ће бити опозвано уколико у року од осам година од године одобрења не буду склопљени одговарајући уговори о зајму. Рок за наведене износе истиче с 31. децембром 2020. године.

(3) Савјет министара Босне и Херцеговине, уколико сам није прималац зајма, гарантоваће КфВ-у за све износе у еврима на основу обавеза прималца зајма за отплату из уговора о зајму који треба да се склопе сходно ставу 1. овог члана.

(4) Савјет министара Босне и Херцеговине, уколико сам није прималац финансијског доприноса, гарантоваће КфВ-у за сва евентуална потраживања у вези са обавезом за отплату на основу уговора о финансирању који треба да се склопе сходно ставу 1. овог члана.

#### Члан 3.

Босна и Херцеговина ће да ослободи КфВ од свих пореза и других јавних дажбина који се у Босни и Херцеговини наплаћују у вези са склапањем и реализацијом уговора из става 1. члана 2. Испоруке и услуге у оквиру пројекта финансијске сарадње ослобођене су од плаћања пореза и увозних царина.

#### Члан 4.

Савјет министара Босне и Херцеговине при превозу путника и робе у поморском, друмском и ваздушном саобраћају који се обавља на темељу одобрених зајмова, препушта путницима и добављачима слободан избор превозних предузећа. Он неће предузимати никакве мјере којима би се искључило или отежало равноправно учешће превозних предузећа са сједиштем у Савезној Републици Њемачкој те ће у датом случају издати потребне дозволе за учешће тих превозних предузећа.

#### Члан 5.

Овај споразум ступа на снагу даном пријема обавјештења којим Савјет министара Босне и Херцеговине обавјештава Владу Савезне Републике Њемачке да су испуњени услови предвиђени националним законодавством за ступање на снагу. Мјеродаван је дан пријема обавјештења.

Састављено у Сарајеву дана 26.05.2015. године у два изворника, сваки на њемачком, босанском, хрватском, српском и енглеском језику, при чему је сваки текст обавезујући. У случају различитог тумачења њемачког, босанског, хрватског и српског текста, мјеродаван је енглески текст.

За Владу  
Савезне Републике Њемачке  
Цхристиан Хеллбацх

За Савјет министара  
Босне и Херцеговине  
Вјекослав Беванда